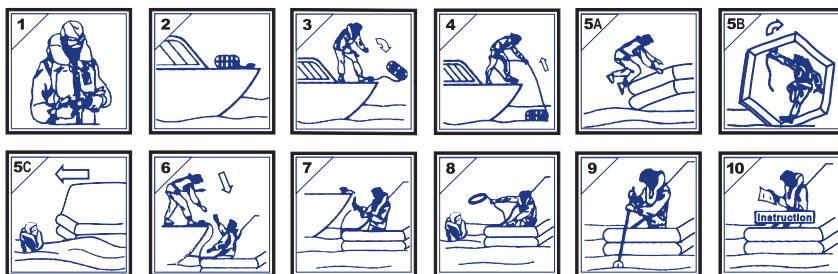


Survival at sea

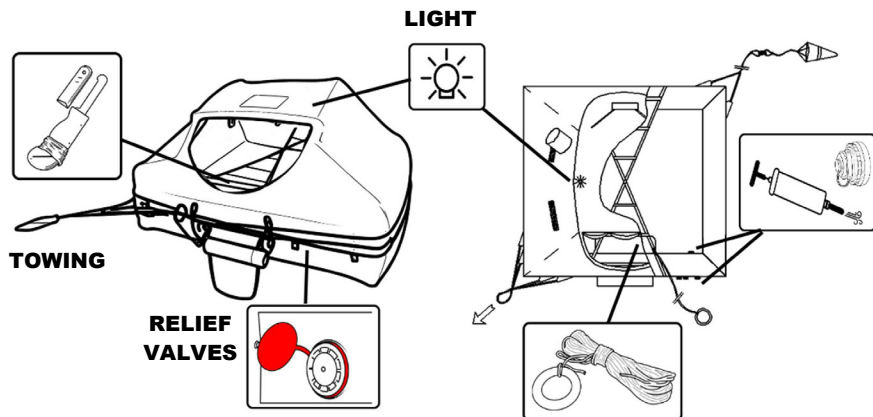
MANUALE DEL PROPRIETARIO
E LIBRETTO D'USO



LALIZAS 

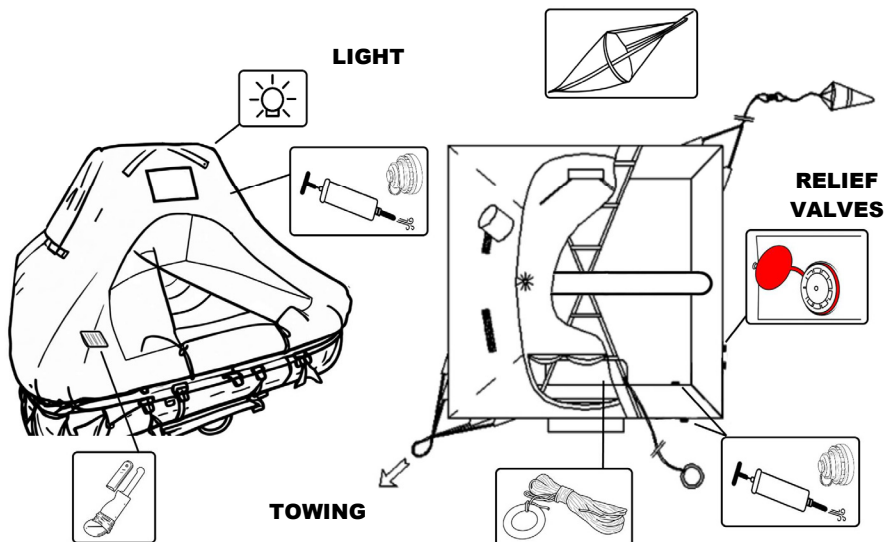
0. CONFIGURAZIONI - FEATURES

0.1 POP-UP CANOPY RAFTS

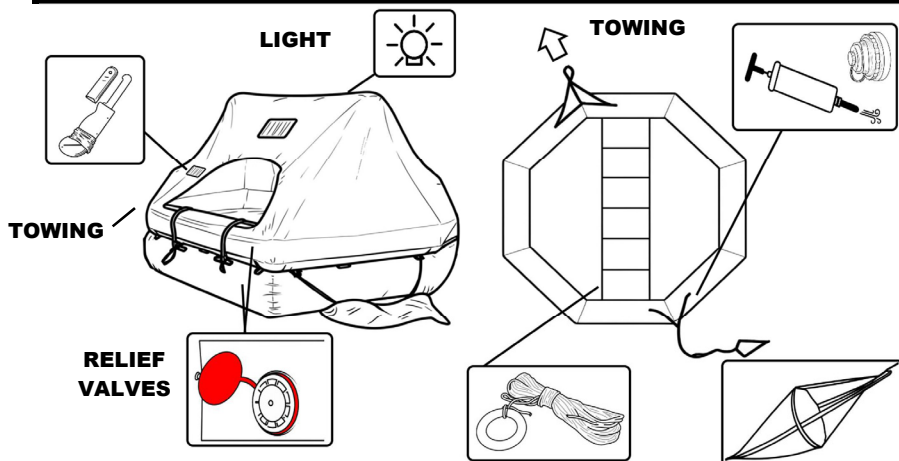


Configurazione valida anche per zattere costiere senza tenda
 Configuration also valid for coastal rafts without canopies
 Configuración válida también para balsas costeras sin toldo
 Configuration également valable pour les radeaux côtiers sans voiles.

0.2 RAFTS WITH INFLATABLE ARCH



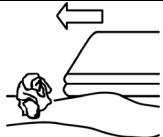
0.3 OCTAGONAL RAFTS



ISTRUZIONI RAPIDE - QUICK GUIDE

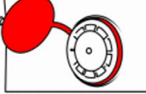
1. ISTRUZIONI – INSTRUCTIONS – INSTRUCCIONES INSTRUCTIONS

		ITA	ENG	ESP	FR
1.		Indossare il giubbotto salvataggio.	Wearing a lifejacket	Lleva un chaleco salvavidas.	Portez un gilet de sauvetage.
2.		Verificare che la zattera sia assicurata all'imbarcazione ad un punto fisso. Togliere le eventuali cinghie di fissaggio. Nel caso di zattera a valigia non aprire per nessuno motivo la borsa tramite la cerniera.	Check that the raft is secured to the boat at a fixed point. Remove any securing straps. In the case of a valise raft, do not open the bag by the zip for any reason.	Compruebe que la balsa está sujeta a la embarcación en un punto fijo. Retire las correas de sujeción. En el caso de una balsa tipo valija, no abra la bolsa por la cremallera por ningún motivo.	Vérifiez que le radeau est attaché au bateau à un point fixe. Retirez les éventuelles sangles de fixation. Dans le cas d'un radeau en valise, n'ouvrez pas le sac par la fermeture éclair pour quelque raison que ce soit.
3.		Liberare l'imbracatura della zattera e lanciarla fuoribordo nel lato sottovento dell'imbarcazione. Il contenitore resterà a galla	Release the raft's harness and launch it overboard into the leeward side of the boat. The container will remain afloat	Suelte el arnés de la balsa y láncela por la borda a sotavento del barco. El contenedor permanecerá a flote	Relâchez le harnais du radeau et mettez-le à l'eau par-dessus bord, du côté sous le vent du bateau. Le conteneur reste à flot
4.		Srotolare la barbeta fino a fine corsa e tirare con decisione: nel caso in cui la cima non sia stata messa in tensione per insufficiente altezza, si può ugualmente azionare il sistema di gonfiaggio manualmente recuperando la cima restante.	Unroll the painter to the end of the stroke and pull firmly: if the line has not been tensioned due to insufficient height, you can still operate the inflation system manually by retrieving the remaining line.	Desenrolle el pintor hasta el final del recorrido y tire con firmeza: si el cabo no se ha tensado debido a una altura insuficiente, aún puede accionar el sistema de inflado manualmente recuperando el cabo sobrante.	Dérouler la painter line jusqu'à la fin de la course et tirer fermement : si la ligne n'a pas été tendue en raison d'une hauteur insuffisante, il est possible d'actionner manuellement le système de gonflage en récupérant la ligne restante

RADDRIZZAMENTO - STRAIGHTENING - ESTIRAMIENTO - REDRESSEMENT					
5a.		Salire sul fondo esterno ed appoggiare i piedi sulla fiancata dal lato in cui si trova la bombola	Step onto the outer bottom and place your feet on the side where the cylinder is located	Pise el fondo exterior y coloque los pies en el lado donde se encuentra el cilindro	Montez sur le fond extérieur et placez vos pieds sur le côté où se trouve la bouteille
5b.		Impugnare l'apposita cima di ribaltamento	Hold the tipping line	Mantener la línea de inflexión	Tenir la ligne de basculement
5c.		Sbilanciare all'indietro il peso del corpo spingendo contemporaneamente in avanti i piedi.	Unbalance your body while simultaneously pushing your feet forward	Desequ Shore el peso de su cuerpo hacia atrás mientras empuja simultáneamente los pies hacia delante	Déséquilibrez le poids de votre corps vers l'arrière tout en poussant simultanément vos pieds vers l'avant.
		ITA	ENG	ESP	FR
6.		Calarsi all'interno della zattera tramite la scaletta dopo aver tolto scarpe e oggetti taglienti. Fare attenzione alle altre persone che sono già dentro la zattera. Recuperare, tutti gli accessori di sicurezza presenti a bordo dell'imbarcazione. Per compiere questa operazione in caso di mare molto mosso, è bene avvicinare quanto più possibile la zattera di salvataggio alla fiancata dell'imbarcazione.	Lower yourself into the raft via the ladder after removing shoes and sharp objects. Pay attention to other people who are already inside the raft. Retrieve all safety equipment on board the boat. To carry out this operation in very rough seas, it is a good idea to bring the life raft as close as possible to the side of the boat.	Baje a la balsa por la escalera después de quitarse los zapatos y los objetos punzantes. Preste atención a las demás personas que ya están dentro de la balsa. Recoja todo el equipo de seguridad a bordo de la embarcación. Para realizar esta operación con mar muy agitado, conviene acercar la balsa salvavidas lo más posible al costado de la embarcación.	Descendez dans le radeau par l'échelle après avoir enlevé les chaussures et les objets pointus. Faites attention aux autres personnes qui se trouvent déjà à l'intérieur du radeau. Récupérez tous les équipements de sécurité à bord du bateau. Pour effectuer cette opération par mer très agitée, il est conseillé d'approcher le radeau de sauvetage le plus près possible du bord du bateau.
7.		Una volta all'interno della zattera, tagliare con il coltello la barbetta di collegamento all'unità in pericolo. Il coltello è posto all'interno della zattera di salvataggio in prossimità delle valvole di gonfiaggio	Once inside the raft, cut the barb connecting to the endangered unit with the knife. The knife is placed inside the life raft near the inflation valves	Una vez dentro de la balsa, corte con el cuchillo la lengüeta que conecta con la unidad en peligro. El cuchillo se coloca dentro de la balsa salvavidas cerca de las válvulas de inflado	Une fois à l'intérieur du radeau, coupez l'ardillon reliant l'unité en danger à l'aide du couteau. Le couteau est placé à l'intérieur du radeau de sauvetage, près des valves de gonflage.
8.		Aiutare i naufraghi feriti o contusi. Utilizzando l'apposito anello lanciato in dotazione, soccorrere eventuali persone in mare e aiutarle a salire sulla zattera. le persone svenute vanno issate a bordo sollevandole dalle ascelle, dopo averle portate con la schiena a ridosso del tubolare. Asciugare i feriti e riscaldarli.	Help injured or bruised survivors. Using the ring provided, rescue any people in the sea and help them onto the raft. unconscious people should be hoisted aboard by the armpits, after carrying them with their backs against the tube. Dry the injured and warm them up.	Ayude a los supervivientes heridos o magullados. Utilizando la anilla proporcionada, rescate a las personas que se encuentran en el mar y ayúdelas a subir a la balsa. Las personas inconscientes deben ser izadas a bordo por las axilas, después de llevarlas con la espalda contra el tubo. Seca a los heridos y dales calor	Aidez les survivants blessés ou contusés. A l'aide de l'anneau prévu à cet effet, secouez les personnes à la mer et aidez-les à monter sur le radeau. Les personnes inconscientes doivent être hissées à bord par les aisselles, après les avoir portées le dos contre le tube. Séchez les blessés et réchauffez-les

		ITA	ENG	ESP	FR
11.		Controllare che l'ancora galleggiante sia correttamente collegata alla zattera, che funzioni correttamente e che sia dispiegata; quindi allontanarsi dall'imbarcazione in pericolo utilizzando le pagaie in dotazione. Collegarsi ad eventuali altre zattere.	Check that the floating anchor is properly connected to the raft, that it is working properly and that it is deployed; then move away from the boat in distress using the paddles provided. Connect to any other rafts	Compruebe que el ancla flotante está bien conectada a la balsa, que funciona correctamente y que está desplegada; a continuación, aléjese de la embarcación en apuros utilizando los remos suministrados. Conéctese a cualquier otra balsa.	Vérifiez que l'ancre flottante est bien fixée au radeau, qu'elle fonctionne correctement et qu'elle est déployée, puis éloignez-vous du navire en détresse à l'aide des rames prévues à cet effet. Se connecter à tout autre radeau de sauvetage.
12.		Leggere attentamente le istruzioni contenute all'interno della zattera. Chiudere le aperture della tenda con gli appositi legacci. Mantenere la zattera in buone condizioni, asciutta ed in particolare ricercare eventuali perdite di gas e ripararle secondo quanto indicato nelle suddette istruzioni	Read the instructions inside the raft carefully. Close the tent openings with the ties provided. Keep the raft in good, dry condition and, in particular, look for any gas leaks and repair them in accordance with these instructions	Lea atentamente las instrucciones del interior de la balsa. Cierre las aberturas de la tienda con las bridas suministradas. Mantenga la balsa en buenas condiciones, seca y, en particular, busque cualquier fuga de gas y repárela de acuerdo con estas instrucciones	Lisez attentivement les instructions à l'intérieur du radeau. Fermer les ouvertures de la tente à l'aide des attaches prévues à cet effet. Maintenez le radeau en bon état et au sec et, en particulier, recherchez les éventuelles fuites de gaz et réparez-les conformément à ces instructions

2. AZIONI IMMEDIATE – PROMPT ACTIONS

		ITA	ENG	ESP	FR
1.		LIBERARE LA ZATTERA TAGLIANDO LA SAGOLA Controllare il buon funzionamento della zattera e che tutti i compartimenti siano gonfi	RELEASE THE RAFT BY CUTTING THE PAINTER Check that the raft is working properly and that all compartments are inflated	LIBERAR LA BALSA CORTANDO EL PINTOR Comprobar que la balsa funciona correctamente y que todos los compartimentos están inflados.	DÉCHARGEZ LE RAFT EN COUPANT LA PEINTURE Vérifiez que le radeau fonctionne correctement et que tous les compartiments sont gonflés.
2.		ALLONTANARSI DALLA NAVE CHE AFFONDA Utilizzare i remi. Collegarsi ad eventuali altre zattere	GET AWAY FROM THE SINKING SHIP Use the paddles. Connect to any other rafts	ALEJESE DEL BARCO QUE SE HUNDE Utilice los remos. Conéctate a otras balsas	ÉLOIGNEZ-VOUS DU NAVIRE QUI COULE Utilisez les pagaies. Se connecter à d'autres radeaux
3.		RECUPERARE EVENTUALI NAUFRAGHI Usare l'anello galleggiante e la sagola. Issare a bordo eventuali naufraghi privi di coscienza prendendoli da sotto le ascelle	RESCUE ANY SURVIVORS Use the buoyancy ring and line. Hoist any unconscious castaways on board by taking them from under the armpits	RESCATE A LOS SUPERVIVIENTES Utilice el flotador y el cabo. Suba a bordo a los naufragos inconscientes cogiéndolos por debajo de las axilas.	SAUVEGARDE DES SURVIVANTS Utilisez l'anneau de flottaison et la ligne. Remontez à bord les naufragés inconscients en les prenant sous les aisselles.
4.		VERIFICARE CHE L'ANCORA GALLEGGIANTE SIA APERTA Verificare il collegamento alla zattera	CHECK THAT THE FLOATING ANCHOR IS OPEN Check the connection to the raft	COMPROBAR QUE EL ANCLAJE FLOTANTE ESTÁ ABIERTO Comprobar la conexión a la balsa	VÉRIFIER QUE L'ANCRE DE FLOTTATION EST OUVERTE Vérifier la connexion au radeau
5.		CHIUDERE LE VALVOLE DI SOVRAPPRESSIONE ROSSE APPENA SMETTONO DI SFIATARE	CLOSE THE RED PRESSURE RELIEF VALVES AS SOON AS THEY STOP VENTING	CIERRE LAS VÁLVULAS ROJAS DE ALIVIO DE PRESIÓN EN CUANTO DEJEN DE PURGAR AIRE	FERMER LES SOUPAPES DE SÛRETÉ ROUGES QU'ELLES CESSENT D'ÉVACUER L'AIR
6.		CHIUDERE LE ENTRATE DELLA ZATTERA IN CASO DI MALTEMPO Utilizzare gli appositi legacci o cerniere	CLOSE THE RAFT ENTRANCES IN CASE OF SEVERE WEATHER Use the appropriate ties or hinges	CIERRE LAS ENTRADAS DE LA BÓVEDA EN CASO DE CLIMA SEVERO Utilice las bridas o bisagras adecuadas.	FERMEZ LES ENTRÉES DU RAFT EN CAS DE VIVES CONDITIONS MÉTÉOROLOGIQUES Utilisez des attaches ou les charnières appropriées.

3. DOTAZIONI – EQUIPMENT – EQUIPO - ÉQUIPEMENT

ITA			ISO 9650 RAFTS				DM 219			
			< 24 h	> 24 h	> 24 h + GB		COASTAL	> 24 h	> 24 h + GB	
					RAFT	GB			RAFT	GB
ITA	ENG									
Kit pronto soccorso	First Aid Kit	Nr	1	1		1		1		1
Pillole mal di mare (*)	Anti Sea-Sickness Pills (*)	Nr	6	6		6		6		6
Sacchetti igienici (*)	Seasickness bag (*)	Nr	1	1		1	1	1		1
Razione di acqua (*)	Drinkable Water (*)	Lt	0,5 L	1,5 L	0,5 L	1 L	0,25 L	1,5 L	0,5 L	1L
Razione di Viveri (*)	Food Rations (*)	Nr		1		1		1		1
Razzo paracadute	Red Parachute Flares	Nr	2	2	1	1		2	1	1
Fuoco a mano	Red Hand Flares	Nr	3	6	3	3		4	3	1
Fumogeno	Red Smoke Buoy	Nr						2		2
Ancora galleggiante	Sea Anchor	Nr	1	1	1		1	1	1	
Coperta termica	Thermal protective aids	Nr	2	2		2		2		2
Kit torcia	Waterproof Torch Kit	Nr	1	2	2		1	1	1	
Eliografo	Signaling Mirror	Nr	1	1	1			1		
Fischietto	Whistle	Nr	1	1	1		1	1	1	
Bichiere	Drinking Vessels	Nr								
Sassola	Portable buoyant bailer	Nr	1	1	1		1	1	1	
Spugna	Sponge	Nr	2	2	2		2	2	2	
Kit pesca	Fishing Kit	Nr						1		1
Kit riparazione	Emergency Repair Kit	Nr	1	1	1		1	1	1	
Gonfiatore	Hand Operated Air Pump	Nr	1	1	1		1	1	1	
Riflettore Radar	Radar Reflector	Nr								
Anello galleggiante con cima	Rescue quoit w/Rope	Nr	1	1	1		1	1	1	
Pagaie	Buoyant Paddles	Nr	2	2	2		2	2	2	
Coltello galleggiante	Floating Safety Knife	Nr	1	1	1		1	1	1	
ITA	ENG		SOLAS B PACK		GREEK PACK		SEAWORLD L		SEAWORLD P	
Kit pronto soccorso	First Aid Kit	Nr	1		1				1	
Pillole mal di mare (*)	Anti Sea-Sickness Pills (*)	Nr	6							
Sacchetti igienici (*)	Seasickness bag (*)	Nr	1		1		1		1	
Razione di acqua (*)	Drinkable Water (*)	Lt			0,3L				0,5L	
Razione di Viveri (*)	Food Rations (*)	Nr								
Razzo paracadute	Red Parachute Flares	Nr	2		2					
Fuoco a mano	Red Hand Flares	Nr	3		4				3	
Fumogeno	Red Smoke Buoy	Nr	1							
Ancora galleggiante	Sea Anchor	Nr	2		1		1		1	
Coperta termica	Thermal protective aids	Nr	2							
Kit torcia	Waterproof Torch Kit	Nr	1		1		1		1	
Eliografo	Signaling Mirror	Nr	1							
Fischietto	Whistle	Nr	1		1		1		1	
Bichiere	Drinking Vessels	Nr	1							
Sassola	Portable buoyant bailer	Nr	1		1		1		1	
Spugna	Sponge	Nr	2		2		2		2	
Kit pesca	Fishing Kit	Nr								
Kit riparazione	Emergency Repair Kit	Nr	1		1		1		1	
Gonfiatore	Hand Operated Air Pump	Nr	1		1		1		1	
Riflettore Radar	Radar Reflector	Nr	1							
Anello galleggiante con cima	Rescue quoit w/Rope	Nr	1		1		1		1	
Pagaie	Buoyant Paddles	Nr	2		2		2		2	
Coltello galleggiante	Floating Safety Knife	Nr	1		1		1		1	

(*) Quantità riportata per persona - Quantity reported per person - Cantidad declarada por persona - Quantité déclarée par personne

INDICE

1. Descrizione e rappresentazione della zattera
2. Informazioni per il trasporto e lo stivaggio
3. Istruzioni successive alla messa in mare
4. Istruzioni per la manutenzione e la revisione della zattera
5. Condizioni di Garanzia

1. DESCRIZIONE DELLA ZATTERA

1.1 CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE

La zattera è costruita in modo che, quando completamente gonfia e galleggiante e con la tenda in posizione, sia stabile in mare. La zattera è dotata di tasche stabilizzatrici sistemate sul fondo in modo che l'aria non rimanga intrappolata. Le tasche di stabilizzazione sono di colore altamente visibile.

La zattera è dotata di un pacco dotazioni contenute in un contenitore stagno, fatta eccezione per le pagaie, fissato all'interno della zattera. Detto contenitore è galleggiante e può essere aperto facilmente da un naufrago.

La zattera comprensiva delle proprie dotazioni è racchiusa in un contenitore, nella versione rigida o nella versione a valigia, che:

- è costruito con materiali in grado di resistere ad una esposizione prolungata alle intemperie;
- è dotato di maniglie per poterlo lanciare in acqua;
- è in grado di galleggiare per almeno 30 minuti dopo essere stato lanciato in acqua.

2. INFORMAZIONI PER TRASPORTO E STIVAGGIO

2.1 SISTEMAZIONE DELLA ZATTERA

- La zattera di salvataggio deve essere riposta in un luogo asciutto, senza impedimenti per il libero galleggiamento.
- In particolare i mezzi di salvataggio non dovrebbero essere mai riposti all'interno di gavoni, perlomeno durante la navigazione.
- Non appoggiare pesi o parti metalliche sul corpo della zattera stessa.
- Occorre sempre rispettare le norme di legge vigenti relative all'installazione dei mezzi di salvataggio a bordo.
- Non utilizzare mai la zattera di salvataggio come gradino o come sedile.
- Non fissare mai la zattera di salvataggio con catene o impedimenti difficili da togliere.
- È buona norma installare a bordo dell'imbarcazione più zattere di salvataggio, per esempio due zattere aventi capacità di quattro persone in luogo di una da otto. In tal caso, per aumentare la sicurezza le zattere di salvataggio a bordo dell'imbarcazione dovrebbero essere stivate a bordo a una certa distanza l'una dall'altra.
- È possibile installare la zattera in modo che sia attivabile manualmente oppure a seguito dell'affondamento dell'imbarcazione (float free)
- L'attivazione automatica (float free) necessita di uno sgancio idrostatico, da acquistare separatamente; eseguire il montaggio dello sgancio in accordo con le indicazioni del produttore
- **LE ZATTERE, SPECIE SE IN CONTENITORE MORBIDO, DEVONO ESSERE SISTEMATE IN MODO DA NON SUBIRE URTI E AL RIPARO DAGLI AGENTI ATMOSFERICI.**
- QUANDO LA ZATTERA IN CONTENITORE MORBIDO IN TESSUTO PRESENTA VISTOSI SEGNI DI DANNEGGIAMENTO SULLA PARTE ESTERNA DELLO STESSO OCCORRE IMMEDIATAMENTE PROVVEDERE AD UNA REVISIONE O CONTROLLO PERIODICO.
- Quando la zattera in contenitore rigido è montata in posizione verticale, le vibrazioni potrebbero danneggiare il sistema di gonfiaggio e la parte pneumatica.

2.2 COLLEGAMENTO DELLA CIMA DI AZIONAMENTO

La sagola d'azionamento è posta su di un lato della zattera, essa deve essere sempre collegata ad un punto robusto dell'imbarcazione, è buona norma non utilizzare delle cime per il collegamento, altrimenti ci potrebbe essere ingresso di acqua per capillarità all'interno del contenitore.

È consigliato un collegamento per mezzo di un grillo o moschettone di metallo inossidabile. All'interno della zattera la cima è di lunghezza sufficiente a permettere il lancio della zattera di salvataggio in acqua.

Non estrarre mai la cima di azionamento della zattera di salvataggio; in tal caso potrebbero entrare all'interno della zattera grandi quantità di acqua.

2.3 FISSAGGIO DELLA ZATTERA ALL'IMBARCAZIONE

Le zattere di salvataggio possono chiuse in due tipologie di contenitori: di tipo rigido (in materiale plastico o vetroresina) o di tipo a valigia (in tessuto). Entrambi vanno fissati all'imbarcazione per mezzo di apposite selle di sgancio o di un altro idoneo sistema di ritenuta.

Le cinghie di fissaggio delle zattere, se presenti, devono essere munite di sganci ad azionamento rapido, per permettere un facile lancio in mare della zattera stessa.

3. ISTRUZIONI SUCCESSIVE ALLA MESSA IN MARE

3.1 AZIONI SUCCESSIVE ALLA MESSA IN MARE

MANTENIMENTO DELLA ZATTERA IN CONDIZIONI OPERATIVE

Acqua: eliminare l'acqua eventualmente entrata nella zattera usando la sassola e la spugna della dotazione.

Gonfiamento zattera: controllare che tutti i compartimenti della zattera siano gonfi; qualora uno dei due tubolari sia sgonfio ripristinare la pressione con l'apposito gonfiatore.

Valvole di sovrappressione: la loro funzione è quella di far uscire il gas in eccesso dalle camere di galleggiamento, la cui fuoriuscita si manifesta con un sibilo acuto. Le valvole di sovrappressione sono poste all'esterno della zattera. Dopo circa 10-15 minuti dal gonfiamento i tappi delle valvole di sovrappressione vanno chiusi. Se le valvole di sovrappressione sono poste all'interno della zattera di salvataggio o se vi è una perdita del gas di gonfiamento, la zattera deve essere ben ventilata mediante l'apertura della tenda.

Dotazioni: aprire il pacco dotazioni e procedere con un sommario inventario.

Manuale di sopravvivenza: leggere attentamente eseguendo quanto in esso descritto.

4. ISTRUZIONI PER MANUTENZIONE / REVISIONE

Per il corretto funzionamento delle zattere di salvataggio occorre eseguire sempre le revisioni periodiche presso stazioni di revisione autorizzate. Non utilizzare mai parti di ricambio non originali.

Eseguire sempre le revisioni secondo le scadenze e le modalità previste dalle normative vigenti.

(SALVO DIVERSAMENTE INDICATO SULLA CARTA DI IDENTIFICAZIONE ALLEGATA ALLA ZATTERA)

In caso di revisione o controllo di qualsiasi genere eseguito da personale non autorizzato, in particolare quando questa operazione comporta l'apertura del contenitore della stessa, le operazioni effettuate possono portare al mancato funzionamento della zattera di salvataggio e a danni tali da non poterne permettere il ripristino.

5. CONDIZIONI DI GARANZIA

CERTIFICATO DI GARANZIA CONVENZIONALE

La ringraziamo per avere acquistato questo prodotto LALIZAS ITALIA SRL certi che ne rimarrà soddisfatto. La invitiamo a leggere integralmente le condizioni di garanzia riportate, per meglio conoscere quanto previsto dalle normative vigenti in materia di Tutela del Consumatore. Il testo di questo Certificato di Garanzia contiene le Condizioni della garanzia convenzionale che il Produttore riconosce al Consumatore; dette condizioni non pregiudicano e sono rispettose dei diritti riconosciuti al Consumatore dal Decreto Legislativo italiano 2 febbraio 2002 n°24 emesso in attuazione della Direttiva 1999/44/CE del Parlamento Europeo.

DURATA E CONDIZIONI DI VALIDITÀ DELLA GARANZIA

Per tutti i difetti di conformità esistenti al momento della consegna del prodotto e imputabili ad azioni o omissioni del Produttore, LALIZAS ITALIA SRL garantisce i suoi prodotti secondo le seguenti condizioni:

Struttura Gonfiabile e relative tenuta aria: 12 Anni

Accessori, sistemi e dotazioni: Fino alla 1° revisione.

L'indicazione dell'intervallo di revisione è chiaramente indicata sia sull'etichetta identificativa della zattera che sull'ID card.

Questi intervalli devono comunque sottostare alle condizioni e nei termini previsti dalla presente garanzia e in base alle previsioni del Decreto Legislativo italiano n° 24/02, decorrenti dalla data di consegna del bene risultante e certificata da un documento fiscalmente valido. La garanzia viene esercitata esclusivamente tramite rivenditore o Centro Assistenza Autorizzato.

Perché la garanzia sia operativa è necessario che il Certificato di Garanzia sia conservato unitamente al documento di consegna fiscalmente valido (bolla di accompagnamento, fattura, scontrino fiscale, altro) che riporti il nominativo del venditore, la data di consegna, estremi identificativi del prodotto e il prezzo di cessione; in caso di richiesta di intervento entrambi i documenti dovranno essere esibiti al rivenditore o al personale tecnico che in loro assenza non è autorizzato ad intervenire.

LALIZAS ITALIA SRL si riserva di negare la garanzia in assenza dei suddetti documenti o nel caso in cui le informazioni ivi contenute siano incomplete, illeggibili o artefatte.

Affinché la presente Garanzia Convenzionale del Produttore abbia piena validità è necessario che:

- Il prodotto sia utilizzato per uso privato e comunque non nell'ambito di attività imprenditoriali o professionali;
- tutte le operazioni di installazione, posizionamento, messa in opera e manutenzione del Prodotto vengono effettuate scrupolosamente in conformità a quanto previsto nei Manuali dell'utente consegnato assieme al prodotto o in ogni caso secondo le indicazioni del Produttore.
- tutte le operazioni di utilizzo rientrino in quanto previsto dal normale impiego del Prodotto e comunque sempre secondo le prescrizioni indicate nelle istruzioni/manuale allegato al Prodotto stesso.
- qualunque intervento di riparazione sia effettuato da personale qualificato di LALIZAS ITALIA SRL o comunque previa sua autorizzazione, e che tutte le componenti applicate siano sempre e solamente quelle originali di LALIZAS ITALIA SRL inclusi i materiali di consumo quali ad esempio collanti, prodotti per la pulizia e materiali di vario genere.

OGGETTO DELLA GARANZIA

Qualora nel periodo di durata della garanzia sia accertato e riconosciuto un difetto di conformità del bene, imputabile ad azione o omissione del produttore, il consumatore avrà diritto al ripristino senza spese della conformità del bene mediante riparazione o sostituzione, salvo che il rimedio richiesto sia, a giudizio del Produttore, o effettivamente impossibile o eccessivamente oneroso rispetto all'altro e fatte salve comunque le previsioni di cui al Decreto legislativo Italiano n° 24/02 in materia di "Onere della Prova". Qualora il difetto, come sopra citato, sia inesistente, è facoltà di LALIZAS ITALIA SRL addebitare il costo delle verifiche tecniche effettuate al cliente.

Nota: gli eventuali interventi di riparazione o sostituzione non estendono la durata della garanzia originaria neppure relativamente alle sole parti sostituite.

ESTENSIONE TERRITORIALE

Il presente Certificato è pensato in primis per tutto il territorio italiano, inclusi la Repubblica di San Marino e il Vaticano. Per gli acquirenti di prodotti LALIZAS ITALIA SRL residenti in altre Nazioni, per la garanzia e l'assistenza dovranno rivolgersi al distributore e/o filiale LALIZAS ITALIA SRL del luogo, che resteranno la garanzia secondo le condizioni in vigore nel luogo.

CLAUSOLE DI ESCLUSIONE DELLA GARANZIA

Non sono coperti da garanzia tutti i componenti o i prodotti che dovessero manifestare un difetto di conformità a causa di difetti imputabili al consumatore stesso e dovuti a modalità d'uso, manutenzione ovvero conservazione non conformi alle prescrizioni di cui al manuale d'uso e manutenzione ovvero alla comune diligenza.

L'usura, la negligenza, la trascuratezza d'uso, la manutenzione e l'installazione del prodotto e di sue parti e componenti.

- I danni da trasporto, ovvero derivanti da circostanze che comunque non possono farsi risalire ad azioni o omissioni del produttore.
- Non sono mai coperti da garanzia i particolari asportabili, le parti di consumo, le guarnizioni in generale, così come non è coperto da garanzia il normale viraggio del colore del contenitore.
- La pulizia, la messa a punto e la normale manutenzione del prodotto.
- Qualsiasi danno derivante dalla prolungata esposizione alla fuliggine, al fumo, agli agenti chimici, acqua marina, deiezione d'uccelli, sale o altri fenomeni naturali.
- Ogni genere di personalizzazione del prodotto, se effettuata senza autorizzazione scritta del Produttore.
- La mancata o errata manutenzione e revisione della zattera nei tempi indicati sul libretto.
- Non rientrano mai nella garanzia, e pertanto non sono rimborsabili, le spese sostenute per la movimentazione dei prodotti, per la loro consegna ai centri assistenza.
- Qualsiasi danno derivante dall'utilizzo del prodotto in competizioni o altri eventi agonistici. La presente garanzia decade se il prodotto viene riparato da personale non autorizzato ovvero con ricambi non originali.
- La riparazione o manutenzione effettuata da personale non autorizzato da Lalizas Italia srl, con o senza l'impiego di ricambi originali.

Pertanto, nel caso sia effettuato su richiesta del Consumatore un intervento tecnico in relazione a quanto sopra esposto, i costi dell'intervento e delle eventuali parti di ricambio saranno a totale carico del Consumatore.

GARANZIA EROGATA A SOGGETTI NON CONSUMATORI

La garanzia, così come esposta fin d'ora, si riferisce alla direttiva 1999/44/CE e in particolar modo al Decreto Legislativo italiano 2 febbraio 2002 n°24 e come tale si applica ai beni di consumo destinati a consumatori o utenti finali per scopi non professionali. La garanzia per prodotti acquistati e utilizzati da persone che ne fanno un utilizzo non da consumatore ma professionale da Società in generale e comunque per tutti gli utilizzi quali la locazione, l'attività professionale e simili, rimane a 12 mesi dalla data di vendita del prodotto.

La garanzia per prodotti acquistati e utilizzati da persone che ne fanno un utilizzo non da consumatore ma professionale da Società in generale e comunque per tutti gli utilizzi quali la locazione, l'attività professionale e simili, rimane a 12 mesi dalla data di vendita del prodotto.

ATTIVAZIONE DELLA GARANZIA

La garanzia si intende attivata al momento dell'acquisto effettuato, che va comprovato con documento fiscale regolare, in originale. In assenza di documento fiscale attestante l'acquisto, qualora sia possibile risalire alla matricola del prodotto (se ne è munito), la garanzia verrà considerata attivata a partire dalla data di vendita al rivenditore/distributore da parte di LALIZAS ITALIA SRL.

PER ULTERIORI INFORMAZIONI CIRCA EVENTUALI LIMITAZIONI E/D ESTENSIONI DELLA GARANZIA RIVOLGERSI AL PROPRIO RIVENDITORE.

IL PRESENTE ANNULLA E SOSTITUISCE OGNI ALTRO DOCUMENTO DI DATA PRECEDENTE.

0. TABLE OF CONTENTS

1. Description and illustration of the raft
2. Details about transport and stowage
3. Post-launch instructions
4. Instructions about raft maintenance and service
5. Guarantee Conditions

1. DESCRIPTION AND ILLUSTRATION OF THE RAFT

1.1 STABILITY OF THE RAFT

When the raft is completely inflated, buoyant and with the canopy erected, it is stable at sea. The raft is equipped with water pockets located on the floor in such a way that air is not trapped. Water pockets are of a highly visible colour.

The raft is fitted out with an equipment pack contained into a waterproof envelope, except for paddles, attached inside the raft. The above-mentioned envelope is buoyant and can be easily opened by a survivor. The list of the equipment accessories is to be found inside that envelope.

The raft with its equipment is closed into an envelope, in container or valise version, which:

- a) Is built using materials capable of resisting to a prolonged exposure to bad weather;
- b) Is equipped with handles for sea launching;
- c) Is capable of floating for at least 30 minutes after having been launched into the water.

2. DETAILS ABOUT TRANSPORT AND STOWAGE

2.1 RAFT LOCATION

- The liferaft must be located in a dry place, without obstacles for free buoyancy.
- In particular, rescue means should never be located inside peaks, at least during navigation.
- Do not put weights or metallic components onto the body of the raft.
- In any case, it is always necessary to follow the regulations in force relating to the installation of rescue means on board.
- Never use the liferaft as step or seat.
- Never attach the liferaft using chains or devices that are difficult to be taken away.
- It is a good principle to install more liferafts on the same boat: for example, two rafts with a capacity of four persons instead of one for eight persons. In such case, in order to increase safety, the liferafts on board should be stowed at a certain distance one to the other.
- The liferaft can be installed so that it can be activated manually or after the vessel sinks (float free)
- Automatic activation (float free) requires an hydrostatic release device, to be purchased separately; assemble the release in accordance with the manufacturer's instructions.

• THE RAFTS IN VALISE MUST BE LOCATED IN A WAY NOT TO SUFFER COLLISIONS AND IT MUST BE PROTECTED AGAINST ATMOSPHERIC FACTORS.

- WHEN THE RAFT IN FABRIC VALISE PRESENTS HUGE DAMAGES ON THE EXTERNAL PART, IT IS IMMEDIATELY NECESSARY TO PERFORM A REVISION OR A PERIODIC INSPECTION.
- When the raft in rigid container is assembled in vertical position, the vibrations could damage the inflation system and the pneumatic portion of the raft.
- The raft in container must be put in horizontal position, with labels facing upwards.

2.2 CONNECTION OF THE OPERATING ROPE

The operating line is located on one side of the raft and it must always be connected to one solid point of the boat. It is a good habit not to use ropes for the connection, otherwise water could enter into the envelope because of capillarity.

We advise a connection using a shackle or a snap-hook of stainless metal. Inside the raft, the rope is long enough to launch the liferaft into the water.

Never pull out the liferaft operating rope; in such case, great quantities of water could enter inside the raft.

2.3 FASTENING OF THE RAFT ON THE BOAT

Liferafts are closed into envelopes: container type (made of plastic material or fibreglass) and valise type (made of fabric). Both types must be fastened to the boat using a specific release device or another suitable retention system.

The attachment belts of the rafts, if present, must be of quick release type in order to allow an easy launch of the raft into the sea.

3. POST-LAUNCHING INSTRUCTIONS

3.1 FOLLOWING ACTIONS

HOW TO MAINTAIN THE RAFT IN OPERATING CONDITIONS

Water: eliminate the water that eventually entered the raft using the bailer and the sponges of the equipment.

Inflation of the raft: check that all the compartments of the raft are inflated; if one of the two tubes deflated, restore the pressure using the specific bellows.

Overpressure valves: their function is to make the gas in excess go out from the buoyancy chambers, whose discharge is marked by a shrill hiss. Overpressure valves are located outside the raft.

After about 10 - 15 minutes from inflation, you must close the overpressure valves caps.

If the overpressure valves are located inside the liferaft or if there is a leak of the inflation gas, the raft must be ventilated using the canopy opening.

Equipment: open the equipment pack and make a brief inventory.

Survival manual: read carefully and act following its instructions.

KEEP CALM

4. INSTRUCTIONS ABOUT RAFT MAINTENANCE AND REVISION

For the correct working of liferafts it is necessary to constantly perform periodic revisions at authorised service stations. Never use non-original spare parts. Always perform revisions according to schedules and modes established by the regulations in force.

THE LIFERAFT MUST BE SUBJECT TO PERIODIC CHECKS AS INDICATED ON RELATING DOCUMENTS

(EXCEPT OTHERWISE SPECIFIED IN THE IDENTIFICATION CARD ENCLOSED TO THE RAFT).

In case of revision or check of any kind performed by non authorised personnel, in particular when this operation implies the opening of the raft envelope, the operations performed can cause the non-working of the liferaft and damages of such entity as to prejudice its recovery.

5. GUARANTEE CONDITIONS

STANDARD WARRANTY CERTIFICATE

Thank you for purchasing this product manufactured by LALIZAS ITALIA SRL. Please, read carefully the specified warranty conditions, in order to have a clear knowledge on the standards, which are set in accordance with Consumer Protection. This certificate includes the conditions of the standard warranty that the manufacturer acknowledges to the consumer; these conditions are not subject to compromise. Furthermore, they comply with the Consumer rights established in the Italian Legislative Decree dated February 2nd, 2002, N.24, which was issued in implementation of Directive 1999/44/EEC of the European Parliament.

DURATION AND VALIDITY CONDITIONS FOR THE WARRANTY

LALIZAS ITALIA SRL warrants its own products for all conformity defects that are present at the time of product delivery and attributable to actions or failures of the Manufacturer under these terms:

Inflatable structure and airtightness: 12 years

Systems, Accessories and Equipment: Up to 1st revision.

The revision interval is clearly indicated on the life raft's main label and on its ID card.

In all cases, these terms are subject to this warranty terms and according to Italian Legislative Decree dated February 2nd, 2002, N.24, from invoice date of the item, certified by a valid delivery note or document.

The warranty is applicable only with an authorised after-sales center or reseller.

The warranty will be valid with the invoice which specifies the name of the seller, the delivery date, the identification data of the product and the purchase price. If an intervention is necessary, both documents will have to be submitted to the reseller or to the technical personnel: without the aforesaid documents, they are not authorised to perform any action.

LALIZAS ITALIA SRL will reserve the right to deny the warranty if the aforesaid documents are absent or if their information is incomplete, unreadable or artificial.

This Standard Warranty of the Manufacturer will be valid if:

- The product is employed for private use - not for professional or business activities.
- Any operations that deal with installation, setting up and maintenance of the product must be performed in a thorough way in compliance with the instructions established in the User Manual, which is delivered together with the product or, at any rate, according to the Manufacturer's instructions.
- Any usage operations must be within the normal use of the product and, anyhow, always according to the provisions that are mentioned in the instructions manual being supplied with the product.
- Any repair intervention has to be carried out by qualified LALIZAS ITALIA SRL personnel or, anyhow, after having obtained its authorisation from LALIZAS ITALIA SRL.

All installed components must always be original LALIZAS ITALIA SRL consumables, such as bonding agents, cleaning products and various other materials.

SUBJECT OF THE WARRANTY

If, during the warranty period, a conformity defect of the goods is checked and acknowledged, and it is ascribable to an action or failure of the manufacturer, the consumer will be entitled to the free restoration of good compliance by means of repair or replacement, except in case the required remedy is, from the Manufacturer's point of view, objectively impossible or excessively expansive compared to the other and notwithstanding the provisions in Italian Legislative Decree N. 24/02 about the "Burden of Proof". If the defect, as said before, is negligible, LALIZAS ITALIA SRL will be entitled to debit the customer with the cost of the technical checks that are performed.

Note: the replacement or repair interventions, if any, do not extend the duration of the original warranty, neither relating to the individual replaced parts.

TERRITORIAL EXTENSION

Firstly, this Certificate was planned to cover the whole Italian territory, including The Republic of San Marino and the Vatican City. The purchasers of LALIZAS ITALIA SRL products, who reside in other countries, will have to apply to the official distributor or to LALIZAS ITALIA SRL's local branch as for the warranty and the after-sales service. The distributor and/or LALIZAS ITALIA SRL's local branch will supply a warranty according to the conditions that are effective in that country.

WARRANTY EXCLUSION CLAUSE

The warranty does not cover any components or products that have compliance defects due to:

- Defects that are attributable to the consumer, as well as to ordinary care and to the ways in which the product is used, maintained or rather stored, which do not comply with the provisions being specified in the maintenance and user manual.
- Wear, negligence, carelessness when using, maintaining and installing the product, its parts and components.
- The damages that are caused by transport, deriving from circumstances that cannot be attributable to actions or failures of the manufacturer.
- The warranty never covers removable parts, consumables and gaskets. Container's natural colour fading is also not covered by the warranty.
- Cleaning, commissioning and normal maintenance of the product.
- Any damage caused by a prolonged exposure to soot, smoke, chemical agents, sea water, bird excrement, salt or other natural phenomena.
- Any type of product customisation, if carried out without written instructions of the manufacturer, can invalidate the warranty.
- The incomplete or wrong revision and maintenance of life raft, if made out of requested revision interval.
- The warranty never includes and, therefore, the following expenses will never be refunded: handling of the products, delivery of the products to post-sales centers, haulage and launching.
- The warranty never includes any damage caused by product use in sport competition or other similar events.
- The warranty will be invalid if the product is repaired or serviced by a non-authorised by LALIZAS ITALIA SRL subject, even if original spare parts are used.

Therefore, if, upon demand of the consumer, a technical intervention is carried out by the staff of the Authorised Technical After-Sales Service Stations or the product is subject to service in general, the consumer will totally bear the costs of the intervention and the spare parts, as explained before.

WARRANTY THAT IS ISSUED TO PROFESSIONALS

The warranty, as explained before, relates to Directive 1999/WEEC and in particular to Italian Legislative Decree February 2nd, 2002 N.24; it applies to consumables that are intended for end users or consumers that are non-professionals.

The warranty for the products that are purchased and used by professionals, companies in general and anyhow for uses, such as charter, professional activities and similar, covers 12 months from the date in which the product was sold.

WARRANTY'S STARTING PERIOD

The warranty starts at the time of purchasing, which has to be proven by means of a regular taxation document, with the original copy. Every product is equipped with the "Warranty Coupon", which has to be filled in by the owner of the product, and then stamped by the reseller.

If the warranty coupon is not properly filled in, but it is possible to go back to the serial number of the product (if it has one), the warranty will start on the date in which LALIZAS ITALIA SRL sold the product to the reseller/distributor.

FOR FURTHER INFORMATION ABOUT POSSIBLE WARRANTY EXTENSION AND/OR RESTRICTIONS, PLEASE CONTACT YOUR RESELLER.

THIS DOCUMENT CANCELS AND REPLACES ANY OTHER PREVIOUS DOCUMENT..

0. ÍNDICE

1. Descripción y representación de la balsa
2. Informaciones para el transporte y la estiba
3. Acciones sucesivas
4. Instrucciones para el mantenimiento y la revisión de la balsa
5. Condiciones De Garantía

1. DESCRIPCIÓN Y REPRESENTACIÓN DE LA Balsa

1. CARACTERÍSTICAS DE FABRICACIÓN

La balsa está construida de manera tal que, cuando completamente inflada, flotante y con la capota en posición, es estable en mar. La balsa está dotada de bolsas estabilizadoras ubicadas sobre el fondo, de manera que el aire no quede atrapado. Las bolsas estabilizadoras tienen un color muy visible.

La balsa está dotada de un equipo estibado en un contenedor stanco, a excepción de los remos, amarrados en el interior de la balsa. Dicho contenedor es flotante y puede ser abierto fácilmente por un naufrago. La lista del equipo se encuentra en el interior del citado equipo.

La balsa junto a su equipo está ubicada en un contenedor, en la versión container o bolsa, que:

- a) Está construido con materiales capaces de resistir a una exposición prolongada a la intemperie.
- b) Está dotado de manillas para poderlo lanzar al agua.
- c) Tiene capacidad para flotar durante por lo menos 30 minutos después del lanzamiento al agua.

2. INFORMACIONES PARA EL TRANSPORTE Y LA ESTIBA

2.1 COLOCACIÓN DE LA Balsa

- La balsa salvavidas tiene que estar colocada en un lugar seco, sin obstáculos para la libre flotación.
- En particular, los medios salvavidas nunca tendrían que estar colocados en el interior de cofres, por lo menos durante la navegación.
- Nunca apoyar pesos o partes metálicas sobre el cuerpo de la balsa. - En cualquier caso, siempre hay que respetar las normas legales vigentes relativas a la instalación de los medios de salvamento a bordo.
- Nunca utilizar la balsa salvavidas como peldaño o asiento.
- Nunca fijar la balsa salvavidas con cadenas u obstáculos difíciles a quitar.
- En general, es adecuado colocar a bordo de la embarcación más balsas salvavidas, por ejemplo dos balsas con capacidad de cuatro personas en lugar de una balsa de ocho personas. En tal caso, para incrementar la seguridad, las balsas salvavidas a bordo de la embarcación tendrían que ser estibadas a bordo a una determinada distancia entre sí.
- Es posible instalar la balsa para que pueda activarse manualmente o tras el hundimiento del barco (flotación libre)
- La activación automática (sin flotación) requiere una liberación hidrostática, que se compra por separado; Realizar el montaje del desbloqueo según las instrucciones del fabricante.
- **LAS BALSAS EN BOLSA TIENEN QUE SER COLOCADAS DE MANERA TAL QUE NO SUFRAN CHOQUES Y ESTAR PROTEGIDAS DE LOS AGENTES ATMOSFÉRICOS.**
- **CUANDO LA Balsa EN BOLSA DE TEJIDO PRESENTA NOTABLES SIGNOS DE DETERIORO EN SU PARTE EXTERIOR, ES NECESARIO EFECTUAR INMEDIATAMENTE UNA REVISIÓN O UNA INSPECCIÓN PERIÓDICA.**
- Cuando la balsa en container está montada en posición vertical, las vibraciones podrían perjudicar el sistema de inflado y la parte neumática de la balsa.
- La balsa en container tiene que estar apoyada en posición horizontal con las etiquetas dirigidas hacia arriba

2.2 CONEXIÓN DEL CABO DE DISPARO

El cabo de disparo se encuentra en un lado de la balsa y tiene que estar siempre conectado a un punto resistente de la embarcación. En general, nunca utilizar cabos para la conexión, de lo contrario podría entrar agua por capilaridad en el interior del contenedor.

Se aconseja una conexión por medio de un cancamo o mosquetón de metal inoxidable. En el interior de la balsa, el cabo es bastante largo como para lanzar la balsa salvavidas al agua.

Nunca sacar el cabo de disparo de la balsa salvavidas; en tal caso podrían entrar en el interior de la balsa grandes cantidades de agua.

2.3 AMARRE DE LA Balsa EN LA EMBARCACION

Las balsas salvavidas están cerradas en dos contenedores, uno tipo container (en material plástico o fibra de vidrio) y uno tipo bolsa (en tejido). Ambos tienen que estar amarrados a la embarcación por medio de apropiados dispositivos de liberación rápida o de otro sistema válido de retención.

Las correas de amarre de las balsas, si están instaladas, tienen que poseer desenganches de acción rápida, para lanzar fácilmente la balsa al mar.

3. ACCIONES SUCCESSIVAS

ACCIONES SUCESIVAS MANTENER LA Balsa EN CONDICIONES OPERATIVAS

Agua: eliminar el agua que entra accidentalmente en la balsa, utilizando el achicador y la esponja en dotación.

Inflado balsa: controlar que todos los compartimientos de la balsa se hayan inflado; si uno de los dos tubulares no se ha inflado, restablecer la presión mediante el inflador.

Válvulas de sobrepresión: su función es la de hacer salir el gas en exceso desde las cámaras de flotación, cuya salida se manifiesta con un silbido agudo. Las válvulas de sobrepresión se encuentran al exterior de la balsa. Después de aprox. 10 – 15 minutos desde el inflado, cerrar los tapones protectores de las válvulas de sobrepresión. Si las válvulas de sobrepresión se encuentran en el interior de la balsa salvavidas o si hay una pérdida del gas de inflado, airear la balsa abriendo la capota.

Equipo: abrir el equipo de dotación y hacer un inventario.

Manual de supervivencia: leer con atención y actuar como está escrito.

MANTENER LA CALMA

4. INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO Y LA REVISIÓN DE LA Balsa

Para el correcto funcionamiento de las balsas salvavidas, es necesario efectuar siempre las revisiones periódicas en estaciones de servicio autorizadas. Nunca utilizar repuestos no originales. Efectuar siempre las revisiones según los términos y las modalidades contempladas por las normas en vigor.

SOMETER LA Balsa SALVAVIDAS A LAS INSPECCIONES PERIÓDICAS INDICADAS EN LOS DOCUMENTOS DE REFERENCIA

(EXCEPTO SI DIVERSAMENTE INDICADO EN EL CERTIFICADO DE IDENTIFICACION ADJUNTASDO A LA Balsa).

En caso de revisión o inspección de cualquier tipo efectuada por personal no autorizado, en particular cuando esta operación implica la apertura del contenedor de la balsa, las operaciones efectuadas pueden causar el funcionamiento fallido de la balsa salvavidas y algunos perjuicios de tal tamaño que sea imposible restablecer la balsa.

5.CONDICIONES DE GARANTÍA

CERTIFICADO DE GARANTÍA ESTÁNDAR

Gracias por adquirir este producto fabricado por LALIZAS ITALIA SRL. Por favor, lea atentamente las condiciones de garantía especificadas, para tener un conocimiento claro de los estándares, que se establecen de acuerdo con Protección al Consumidor. Este certificado incluye las condiciones de la garantía estándar que el fabricante reconoce al consumidor; estas condiciones no están sujetas a compromiso. Además, cumplen con los derechos del consumidor establecidos en el Decreto Legislativo italiano de 2 de febrero. Dakota del Norte, 2002, N.24, que se emitió en aplicación de la Directiva 1999/44 / CEE del Parlamento Europeo.

CONDICIONES DE DURACIÓN Y VIGENCIA DE LA GARANTÍA

LALIZAS ITALIA SRL garantiza sus propios productos para todos los defectos de conformidad que estén presentes en el momento de la entrega del producto y atribuibles a acciones o fallas del fabricante en estos términos:

Estructura hinchable y hermeticidad: 12 años.

Sistemas, accesorios y equipos: hasta 1ª revisión.

El intervalo de revisión está claramente indicado en la etiqueta principal de la balsa salvavidas y en su tarjeta de identificación.

En todos los casos, estos términos están sujetos a estos términos de garantía y de acuerdo con el Decreto Legislativo italiano del 2 de febrero de 2002, N.24, a partir de la fecha de factura del artículo, certificado por un albarán o documento válido.

La garantía es aplicable solo con un centro de posventa o revendedor autorizado.

La garantía será válida con la factura en la que se especifica el nombre del vendedor, la fecha de entrega, los datos identificativos del producto y el precio de compra. En caso de ser necesaria una intervención, ambos documentos deberán ser entregados al revendedor o al personal técnico: sin los documentos antes mencionados, no están autorizados a realizar ninguna acción.

LALIZAS ITALIA SRL se reserva el derecho de denegar la garantía en caso de ausencia de dichos documentos o de que su información sea incompleta, ilegible o artificial.

Esta Garantía estándar del fabricante será válida si:

- El producto se emplea para uso privado, no para actividades profesionales o comerciales.
 - Cualquier operación que tenga que ver con la instalación, puesta en marcha y mantenimiento del producto deberá realizarse de forma rigurosa siguiendo las instrucciones establecidas en el Manual de Usuario, que se entrega junto con el producto o, en todo caso, según las instrucciones del fabricante.
 - Cualquier operación de uso debe estar dentro del uso normal del producto y, de todos modos, siempre de acuerdo con las disposiciones que se mencionan en el manual de instrucciones que se suministra con el producto.
 - Cualquier intervención de reparación debe ser realizada por personal cualificado de LALIZAS ITALIA SRL o, en cualquier caso, previa autorización de LALIZAS ITALIA SRL.
- Todos los componentes instalados deben ser siempre consumibles originales de LALIZAS ITALIA SRL, como aglutinantes, productos de limpieza y otros materiales varios.

OBJETO DE LA GARANTÍA

Si, durante el período de garantía, se verifica y se reconoce un defecto de conformidad de los productos, y es imputable a una acción o fallo del fabricante, el consumidor tendrá derecho a la restauración gratuita del buen cumplimiento mediante reparación o reemplazo, excepto en el caso de que el remedio requerido sea, desde el punto de vista del fabricante, objetivamente imposible o excesivamente expansivo en comparación con el otro y sin perjuicio de las disposiciones del Decreto Legislativo N ° 24/02 sobre la "Carga de la Prueba". Si el defecto, como se ha dicho anteriormente, es insignificante, LALIZAS ITALIA SRL tendrá derecho a cargar al cliente el coste de las comprobaciones técnicas que se realicen.

Nota: las intervenciones de reemplazo o reparación, si las hubiera, no extienden la duración de la garantía original, ni se refieren a las piezas reemplazadas individuales.

EXTENSIÓN TERRITORIAL

En primer lugar, este Certificado cubre todo el territorio italiano, incluida la República de San Marino y la Ciudad del Vaticano. Los compradores de productos LALIZAS ITALIA SRL, residentes en otros países, deberán dirigirse al distribuidor oficial o a la sucursal local de LALIZAS ITALIA SRL en cuanto a la garantía y el servicio posventa. El distribuidor y / o la sucursal local de LALIZAS ITALIA SRL brindarán una garantía de acuerdo con las condiciones vigentes en ese país.

CLÁUSULA DE EXCLUSIÓN DE GARANTÍA

La garantía no cubre ningún componente o producto que tenga defectos de cumplimiento debido a:

- Defectos imputables al consumidor, así como al cuidado ordinario ya las formas en que se utiliza, mantiene o más bien almacena el producto, que no cumplen con las disposiciones que se especifican en el manual de mantenimiento y uso.
- Desgaste, negligencia, descuido en el uso, mantenimiento e instalación del producto, sus partes y componentes.
- Los daños que se produzcan por el transporte, derivados de circunstancias que no puedan ser imputables a actuaciones o fallos del fabricante.
- La garantía nunca cubre piezas extraíbles, consumibles y juntas. La decoloración del color natural del envase tampoco está cubierta por la garantía.
- Limpieza, puesta en servicio y mantenimiento normal del producto.
- Cualquier daño causado por una exposición prolongada a hollín, humo, agentes químicos, agua de mar, excrementos de aves, sal u otros fenómenos naturales.
- Cualquier tipo de personalización del producto, si se lleva a cabo sin instrucciones escritas del fabricante, puede invalidar la garantía.
- La revisión y mantenimiento incompletos o incorrectos de la balsa salvavidas, si se realizó fuera del intervalo de revisión solicitado.
- La garantía nunca incluye y, por tanto, nunca serán reembolsados los siguientes gastos: manipulación de los productos, entrega de los productos a los centros de postventa, acarreo y lanzamiento.
- La garantía nunca incluye ningún daño causado por el uso del producto en competiciones deportivas u otros eventos similares.
- La garantía quedará invalidada si el producto es reparado o mantenido por un sujeto no autorizado por LALIZAS ITALIA SRL, incluso si se utilizan repuestos originales.

Por tanto, si a petición del consumidor se realiza una intervención técnica por parte del personal de las Estaciones Técnicas Autorizadas de Servicio Postventa o se somete el producto a servicio en general, el consumidor correrá totalmente con los costes de la intervención y los repuestos, como se explicó anteriormente.

GARANTÍA OTORGADA A PROFESIONALES

La garantía, como se explicó anteriormente, se refiere a la Directiva 1999 / WEEC y en particular al Decreto Legislativo italiano 2 de febrero de 2002 N.24; se aplica a los consumibles destinados a usuarios finales o consumidores que no son profesionales.

La garantía de los productos que son adquiridos y utilizados por profesionales, empresas en general y en cualquier caso para usos, como chárter, actividades profesionales y similares, cubre los 12 meses a partir de la fecha en que se vendió el producto.

PLAZO DE INICIO DE LA GARANTÍA

La garantía comienza en el momento de la compra, que debe acreditarse mediante documento fiscal regular, con copia original. Cada producto está equipado con el "Cupón de garantía", que debe ser llenado por el propietario del producto y luego sellado por el revendedor.

Si el cupón de garantía no está debidamente cumplimentado, pero es posible retroceder al número de serie del producto (si lo tiene), la garantía comenzará en la fecha en que LALIZAS ITALIA SRL vendió el producto al revendedor / distribuidor.

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN SOBRE POSIBLES EXTENSIONES Y / O RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA, COMUNÍQUESE CON SU DISTRIBUIDOR.

ESTE DOCUMENTO CANCELA Y REEMPLAZA CUALQUIER OTRO DOCUMENTO ANTERIOR.

0. TABLE DES MATIÈRES

1. Description et représentation du radeau
2. Renseignements pour le transport et l'arrimage
3. Instructions et renseignements pour l'utilisation du radeau
4. Instructions pour l'entretien et l'inspection du radeau.
5. Conditions De Garantie

1. DESCRIPTION ET REPRÉSENTATION DU RADEAU

1.1 CARACTÉRISTIQUES DE CONSTRUCTION

Chaque radeau doit être construit de manière à être stable en mer lorsqu'il est complètement gonflé et flottant avec sa tente dressée. Le radeau doit être muni de poches à eau fixées sur le fond pour permettre à l'air de s'échapper aisément de la partie inférieure du radeau. Les poches à eau doivent être de couleur nettement visible.

Tout l'armement du radeau, à l'exception des pagaies, doit être placé dans un sac étanche arrimé à l'intérieur du radeau. Ce sac doit être flottant et facilement ouvrable par un naufragé. La liste de l'armement est placée à l'intérieur du sac. Le radeau et son armement doivent être emballés dans une enveloppe rigide ou sac:

- a) Qui soit capable de résister aux intempéries.
- b) Qui soit muni de poignées pour pouvoir lancer le radeau à l'eau.
- c) Qui puisse flotter sur l'eau pendant 30 minutes au moins.

2. RENSEIGNEMENTS POUR LE TRANSPORT ET L'ARRIMAGE

2.1 PLACEMENT DU RADEAU

- Le radeau doit être placé dans un endroit sec, sans obstacles à sa flottabilité.
- En particulier, les moyens de secours ne devraient jamais être placés à l'intérieur de coquerons, surtout pendant la navigation.
- Ne pas poser du poids ou des objets métalliques sur le corps du radeau.
- Respecter les normes en vigueur concernant l'installation de moyens de secours à bord.
- N'utiliser jamais le radeau en tant que marche ou siège.
- N'arrimer jamais le radeau à l'aide de chaînes ou outils difficiles à enlever.
- Il demeure utile d'installer à bord du navire plusieurs radeaux, par exemple deux radeaux en mesure de soutenir quatre personnes au lieu d'un seul radeau pour huit personnes. Afin d'augmenter la sûreté des radeaux à bord, ils devraient être placés à une certaine distance les uns des autres.
- Il est possible d'installer le radeau pour qu'il puisse être activé manuellement ou suite au naufrage du bateau (flotteur libre)
- L'activation automatique (sans flotteur) nécessite un déclencheur hydrostatique, à acheter séparément ; effectuer le montage du déclencheur conformément aux instructions du fabricant

• LES RADEAUX CONTENUS DANS UN SAC DOIVENT ÊTRE PLACÉS DE FAÇONS À ÉVITER TOUT CHOC ET À L'ABRI DES AGENTS ATMOSPHERIQUES.

- LORSQUE LE RADEAU EN SAC DE TISSU PRÉSENTE D'IMPORTANTS SIGNES D'ENDOMMAGEMENT SUR LA SURFACE EXTERIEURE, IL FAUT PROCÉDER À UNE RÉVISION OU CONTRÔLE PÉRIODIQUE.
- Lorsque le radeau en enveloppe rigide est monté en position verticale, les vibrations pourraient endommager le système de gonflage et aussi la partie pneumatique du radeau.
- Le radeau en enveloppe rigide doit être placé en position horizontale, avec ses étiquettes en haut.

2.3 JONCTION DE LA LIGNE DE DÉCLENCHEMENT

- La ligne de déclenchement se trouve sur un côté du radeau; elle doit être toujours arrimée à un point solide du radeau. Il est préférable de ne pas utiliser des lignes pour la jonction puisque de l'eau pourrait envahir le contenant à cause de la capillarité.
- Il demeure utile de réaliser la jonction à l'aide d'un mousqueton de métal inoxydable. À l'intérieur du radeau la ligne doit être longue suffisamment pour lancer le radeau à l'eau.
- N'enlever jamais la ligne de déclenchement du radeau; le radeau pourrait être envahi par beaucoup d'eau.

2.3 AMARRAGE DU RADEAU SUR LE BATEAU.

Les radeaux sont emballés dans une enveloppe, de type rigide (en plastique ou vitro-résine) ou de type à sac (en tissu). Les deux types doivent être arrimés au radeau au moyen de têtes de déclenchements ou de tout autre système de fixation.

Les sangles de fixage des radeaux doivent être munies de déclenchements rapides pour permettre de lancer facilement le radeau à l'eau.

3. INSTRUCTIONS ET RENSEIGNEMENTS POUR L'UTILISATION DU RADEAU

3.3 MANŒUVRES SUIVANTES

MAINTENIR LE RADEAU EN CONDITIONS OPÉRATIVES

Eau: utiliser écope et éponge pour éliminer l'eau du fond du radeau.

Gonflage du radeau: vérifier si chaque compartiment est gonfle; si un boudin présente un dégonflage, remonter la pression à l'aide du gonfleur.

Clapets de surpression: ils permettent d'évacuer le gaz excédentaire des chambres de flottabilité, dont la fuite se manifeste par un sifflement aigu.

Les clapets de surpression se trouvent à l'extérieur du radeau.

Les bouchons des clapets de surpression doivent se refermer après 10- 15 minutes du gonflage.

Si les clapets de surpression se trouvent à l'intérieur du radeau ou lorsque se manifeste une fuite du gaz de gonflage, le radeau doit être bien ventilé ouvrant la tente.

Armement: ouvrir le sac contenant l'équipement et faire un inventaire du contenu.

Manuel de survie: lire avec attention et agir selon les renseignements donnés.

RESTEZ CALME

4. INSTRUCTION POUR L'ENTRETIEN ET L'INSPECTION DU RADEAU

Les inspections périodiques doivent être effectuées par Costructor, ce qui assure le bon fonctionnement des radeaux. N'utilisez jamais des pièces de rechange non originales. Procédez aux inspections selon les modalités et les échéances prévues par les normes en vigueur.

LE RADEAU DE SAUVETAGE DOIT ÊTRE SOUMIS À DES REVISION PERIODIQUES.
(SAUF INDICATION SUR LE CERTIFICAT D'INSPECTION JOINT AU RADEAU).

En cas d'inspection ou contrôle de tout genre réalisé par un personnel non autorisé, surtout lorsque cette opération implique l'ouverture du sac du radeau, les opérations effectuées peuvent endommager le fonctionnement du radeau et provoquer de dommages irréparables.

5. CONDITIONS THE GARANTIE

CERTIFICAT DE GARANTIE STANDARD

Merci d'avoir acheté ce produit fabriqué par LALIZAS ITALIA SRL. Veuillez lire attentivement les conditions de garantie spécifiées, afin d'avoir une connaissance claire des normes établies pour la protection des consommateurs. Ce certificat comprend les conditions de la garantie standard que le fabricant reconnaît au consommateur ; ces conditions ne sont pas sujettes à compromis. En outre, elles sont conformes aux droits des consommateurs établis dans le décret législatif italien du 2 février 2002, N.24, qui a été publié en application de la directive 1999/44/CEE du Parlement européen.

DURÉE ET CONDITIONS DE VALIDITÉ DE LA GARANTIE

LALIZAS ITALIA SRL garantit ses propres produits pour tous les défauts de conformité qui sont présents au moment de la livraison du produit et imputables à des actions ou des défaillances du fabricant les termes suivants : Structure gonflable et étanchéité : 12 ans

Systèmes, accessoires et équipements : Jusqu'à la 1ère révision.

L'intervalle de révision est clairement indiqué sur l'étiquette principale du radeau de sauvetage et sur sa fiche d'identité.

Dans tous les cas, ces conditions sont soumises aux présentes conditions de garantie et conformément au décret législatif italien du 2 février 2002, N.24, à compter de la date de facturation de l'article, certifié par un bon de livraison ou un document valide.

La garantie est applicable uniquement auprès d'un centre après-vente ou d'un revendeur agréé.

La garantie sera valable avec la facture qui précise le nom du vendeur, la date de livraison, les données d'identification du produit et le prix d'achat. Si une intervention est nécessaire, les deux documents devront être remis au revendeur ou au personnel technique : sans les documents précités, ils ne sont autorisés à effectuer aucune action.

LALIZAS ITALIA SRL se réserve le droit de refuser la garantie si les documents susmentionnés sont absents ou si leurs informations sont incomplètes, illisibles ou artificielles

Cette Garantie Standard du Fabricant sera valable si :

- Le produit est utilisé pour un usage privé et non pour des activités professionnelles ou commerciales.
- Toutes les opérations relatives à l'installation, la configuration et l'entretien du produit doivent être effectuées de manière approfondie conformément aux instructions établies dans le manuel d'utilisation, qui est livré avec le produit ou, en tout cas, selon les instructions du fabricant.
- Toute opération d'utilisation doit se faire dans le cadre de l'utilisation normale du produit et, de toute façon, toujours selon les dispositions mentionnées dans le manuel d'instructions fourni avec le produit.
- Toute intervention de réparation doit être effectuée par du personnel qualifié de LALIZAS ITALIA SRL ou, de toute façon, après avoir obtenu son autorisation de LALIZAS ITALIA SRL.

Tous les composants installés doivent toujours être des consommables d'origine LALIZAS ITALIA SRL, tels que des produits et matériaux de liaison, des produits de nettoyage et divers autres matériaux

OBJET DE LA GARANTIE

Si, pendant la période de garantie, un défaut de conformité du bien est constaté et reconnu, et qu'il est imputable à une action ou à une défaillance du fabricant, le consommateur aura droit au rétablissement gratuit de la bonne conformité par voie de réparation ou de remplacement, sauf dans le cas où le recours requis est, du point de vue du fabricant, objectivement impossible ou excessivement coûteux par rapport à l'autre et nonobstant des dispositions du décret législatif italien n° 24/02 sur la « charge de la preuve ». Si le défaut, comme indiqué précédemment, est négligeable, LALIZAS ITALIA SRL sera en droit de débiteur au client le coût des contrôles techniques effectués.

Remarque : les interventions de remplacement ou de réparation, le cas échéant, ne prolongent pas la durée de la garantie d'origine, et ne concernent pas les pièces individuelles remplacées.

EXTENSION TERRITORIALE

En premier lieu, ce certificat était prévu pour couvrir l'ensemble du territoire italien, y compris la République de Saint-Marin et la Cité du Vatican. Les acheteurs des produits LALIZAS ITALIA SRL, qui résident dans d'autres pays, devront s'adresser au distributeur officiel ou à la succursale locale de LALIZAS ITALIA SRL quant à la garantie et au service après-vente. Le distributeur et/ou la filiale locale de LALIZAS ITALIA SRL fourniront une garantie selon les conditions en vigueur dans ce pays.

CLAUDE D'EXCLUSION DE GARANTIE

La garantie ne couvre pas les composants ou produits présentant des défauts de conformité dus à :

- Défauts imputables au consommateur, ainsi qu'aux soins ordinaires et aux modes d'utilisation, d'entretien ou plutôt de stockage du produit, non conformes aux dispositions spécifiées dans le manuel d'entretien et d'utilisation.
- Usure, imprudence, négligence lors de l'utilisation, de l'entretien et de l'installation du produit, de ses pièces et composants.
- Dommages causés par le transport, dérivant de circonstances qui ne peuvent pas être attribuables à des actions ou des défaillances du fabricant.

La garantie ne couvre en aucun cas les pièces amovibles, les consommables et les joints. La décoloration naturelle du conteneur n'est pas non plus couverte par la garantie.

- Nettoyage, mise en service et entretien normal du produit.
 - Tout dommage causé par une exposition prolongée à la suie, à la fumée, aux agents chimiques, à l'eau de mer, aux excréments d'oiseaux, au sel ou à d'autres phénomènes naturels.
 - Tout type de personnalisation du produit, s'il est effectué sans instructions écrites du fabricant, peut annuler la garantie.
 - La révision et l'entretien incomplets ou erronés du radeau de sauvetage, s'ils sont effectués en dehors de l'intervalle de révision demandé.
 - La garantie ne comprend en aucun cas la manutention des produits, livraison des produits aux centres après-vente, transport et mise à l'eau et, par conséquent, les frais suivants ne seront en aucun cas remboursés
 - La garantie n'inclut en aucun cas les dommages causés par l'utilisation du produit lors de compétitions sportives ou d'autres événements similaires.
 - La garantie sera invalide si le produit est réparé ou entretenu par un intervenant non autorisé par LALIZAS ITALIA SRL, même si des pièces de rechange d'usine sont utilisées.
- Ainsi, si, à la demande du consommateur, une intervention technique est effectuée par le personnel des Centres de Service Après-Vente Techniques Agréés ou si le produit fait l'objet d'un service après-vente en général, le consommateur prendra à sa charge totalement les frais de l'intervention et de la pièce de rechange, comme expliqué précédemment.

GARANTIE OFFERTE AUX PROFESSIONNELLS

La garantie, comme expliqué précédemment, se rapporte à la Directive 1999/WECC et en particulier au Décret Législatif Italien du 2 février 2002 N.24 ; elle s'applique aux consommables destinés aux utilisateurs finaux ou aux consommateurs non professionnels.

La garantie des produits achetés et utilisés par des professionnels, des entreprises en général et de toute façon pour des utilisations telles que charte, activités professionnelles et similaires, couvre 12 mois à compter de la date à laquelle le produit a été vendu.

PÉRIODE DE DÉBUT DE LA GARANTIE

La garantie commence au moment de l'achat, qui doit être prouvé au moyen d'un document fiscal régulier, avec la copie originale. Chaque produit est équipé du « coupon de garantie », qui doit être rempli par le propriétaire du produit, puis tamponné par le revendeur.

Si le coupon de garantie n'est pas correctement rempli, mais qu'il est possible de retrouver le numéro de série du produit (s'il en a un), la garantie commencera à la date à laquelle LALIZAS ITALIA SRL a vendu le produit au revendeur/ distributeur.

POUR PLUS D'INFORMATIONS SUR LES POSSIBLES EXTENSION DE GARANTIE ET/OU RESTRICTIONS, VEUILLEZ CONTACTER VOTRE REVENDEUR.

CE DOCUMENT ANNULE ET REMPLACE TOUT AUTRE DOCUMENT ANTÉRIEUR.

Prodotto da / Produced By:
LALIZAS Italia S.r.l. Unipersonale
Via Beneficio Il Tronco, 57/A
48015 Montaletto di Cervia (RA) - Italia
e-mail: revisioni@lalizas.com

www.lalizas.com